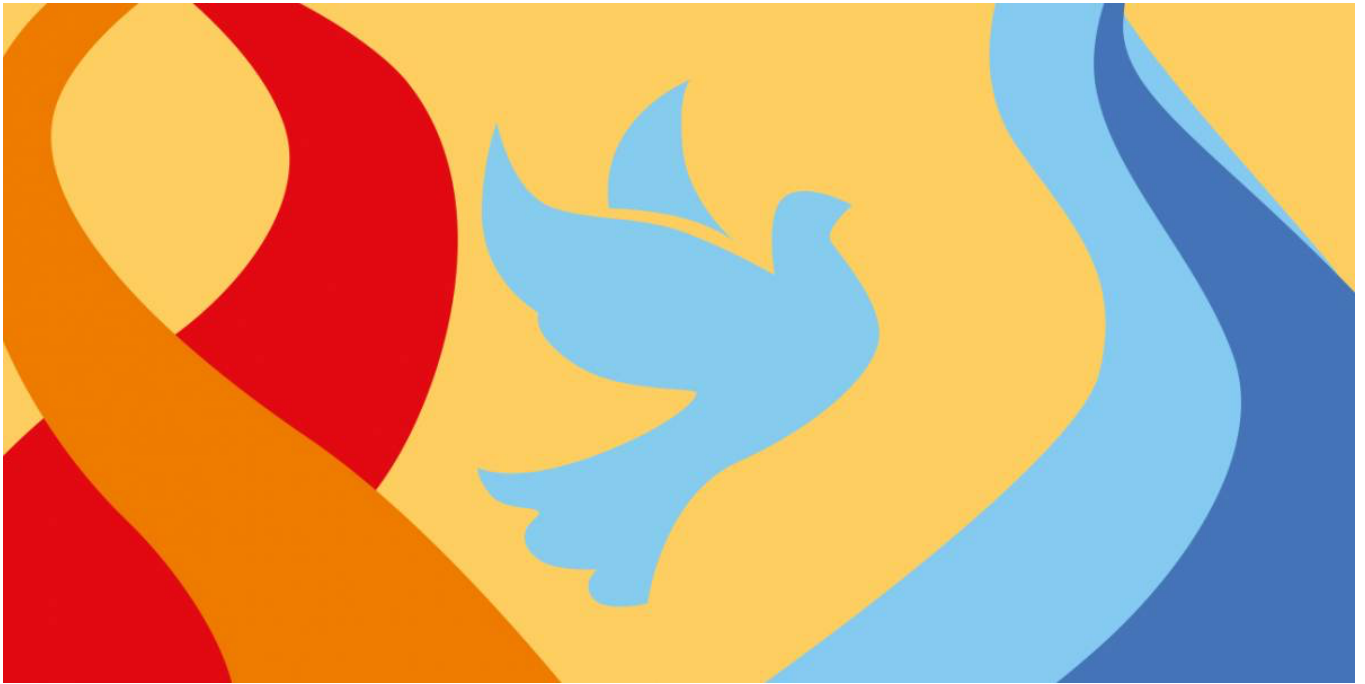


基督教倫敦華人信義會



聖靈降臨後第四主日
崇拜程序表
The Fourth of Pentecost
Order of Worship

LONDON CHINESE LUTHERAN CHURCH

c/o The American International Church,

79A Tottenham Court Road,

London, W1T 4TD

聯絡：鄧偉健傳道 電話：07734051601

www.LondonChineseChurch.com

主日崇拜禮儀

預備禮

進堂詩 THE ENTRANCE HYMN

(眾立 Stand)

頌主新詩 32 《親愛聖靈請降臨》

New Hymns of Praise 32 《Holy Spirit, Come to Us》

宣召 INVOCATION

(眾立 Stand)

主禮：萬民哪，你們當稱頌我們的上帝，使人得聽讚美他的聲音。他使我們的性命存活，也不叫我們的腳搖動。

奉聖父、聖子、聖靈的名！阿們！

L: Bless our God, O peoples, let the sound of his praise be heard, who has kept us among the living, and has not let our feet slip.

In the Name of the Father, Son, and Holy Spirit, Amen!

認罪 CONFESSION OF SIN

(眾立 Stand)

主禮：上帝藉聖靈參透萬事，叫我們曉得沒有甚麼可以向主隱瞞；因此，讓我們敞開心門，向主承認我們的過錯。

L: God has revealed to us through the Spirit, for the Spirit searches everything, even the depths of God, before Him nothing is hidden. So, now let us take a moment to examine ourselves.

~~~~ 靜默片刻 承認過犯 ~~~~~

會眾：慈悲的上帝，我們承認因愚昧和軟弱，明知故犯，在思想、言語和行為上，常常得罪了祢和我們的鄰舍。現在我們痛心懊悔，求祢憐憫我們，為了聖子耶穌基督，饒恕我們的以往，扶助我們的現在，引導我們的將來，在新生命中服侍祢，歸榮耀給祢的聖名。阿們。

C: Most merciful God, we confess that we are in bondage to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your holy name. Amen.

### 宣赦 THE ABSOLUTION

(眾立 Stand)

主禮：我們若認自己的罪，上帝是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

L: If we confess our sins, God is faithful and just, and will forgive our sins, and cleans us from all unrighteousness.

### 讚美詩 THE HYMN OF PRAISE

(眾立 Stand)

頌主聖詩 2 《聖哉，聖哉，聖哉》

Hymns Of Praise 2 《Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty》

頌主聖詩 458 《神未曾應許》

Hymns Of Praise 458 《God Hath Not Promised》

### 彼此問安 THE PEACE

(眾立 Stand)

### 當日禱文 PRAYER

(眾坐 Sit)

## 聖道禮

### 讀經 THE READINGS

(眾坐 Sit)

以賽亞書 Isaiah 66:10-14

加拉太書 Galatians 6:7-16

唱詩 HYMN (眾坐 Sit)

《平安》

福音引題 THE GOSPEL OF THE DAY (眾立 Stand)

路加福音 Luke 10:1-11、16-20

講道 THE SERMON (眾坐 Sit)

被記名

路加福音 Luke 10:1-11、16-20

## 回應禮

回應詩 HYMN OF RESPONSE (眾坐 Sit)

頌主新詩 86 《主，我如何報答》

New Hymns Of Praise 86 《Lord, How Can I Repay》

認信 DECLARATION OF OUR FAITH (眾立 Stand)

《使徒信經》

我信上帝，全能的父，創造天地的主。

我信耶穌基督，上帝的獨生子，我們的主；因著聖靈成孕，從童女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下遇難，被釘在十字架上，死了，葬了；下到陰間；第三天從死裏復活；後升天，坐在無所不能的父上帝的右邊；將來要從那裏降臨，審判活人、死人。

我信聖靈；一聖基督教會，聖徒相通；罪得赦免；肉身復活；並且永生。阿們。

《The Apostles' Creed》

I believe in God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. On the third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty, from there He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

奉獻 THE OFFERING (眾坐 Sit)

代禱 INTERCESSION (眾坐 Sit)

## 聖餐禮

聖餐詩 HYMN (眾坐 Sit)

頌主新詩 67 《吃這餅》

New Hymns Of Praise 67 《Eat this Bread》

預謝文 THE PREFACE (眾立 Stand)

聖哉頌 THE SANCTUS (眾立 Stand)

聖哉，聖哉，聖哉，

全能的上帝，

祂的榮光充滿了全地，

和散那歸於至高者，

奉主名來的是應當稱頌的。

和散那歸於至高者。

Holy, holy, holy.

Lord God of power and might.

Heav'n and Earth are full of Your glory,

Hosanna in the highest,

Blessed is He who comes in the name of the

Lord our God.

Hosanna in the highest.

祝餐 THE WORDS OF INSTITUTION (眾立 Stand)

## 主禱文 THE LORD'S PRAYER

(眾立 Stand)

我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

## 羔羊頌 THE AGNUS DEI

(眾立 Stand)

上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求憐憫我們。  
上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求憐憫我們。  
上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求賜我們平安。

Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Have mercy on us.  
Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Have mercy on us.  
Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Grant us peace.

## 召請 THE INVITATION

(眾立 Stand)

## 施餐 THE DISTRIBUTION

(眾立 Stand)

## 稱謝禱文 THE PRAYER OF THANKS

(眾立 Stand)

## 三一頌 DOXOLOGY

(眾立 Stand)

讚美上帝為萬福本；  
天下生靈讚美主名；  
天上萬軍讚美同聲；  
讚美聖父、聖子、聖靈。  
阿們。

Praise God from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host!  
Praise Father, Son and Holy Ghost!  
Amen.

## 差遣禮

### 祝福 THE BENEDICTION

(眾立 Stand)

### 三疊阿們 THREE FOLD AMEN

(眾立 Stand)

### 差遣 THE DISMISSAL

(眾立 Stand)

### 散會詩 THE CLOSING HYMN

(眾立 Stand)

頌主新詩 41 《上主賜福差遣》

New Hymns Of Praise 41 《Sent Forth by God's Blessing》

### 家事報告 ANNOUNCEMENT

請看投影片 Please refer to the screen (眾坐 Sit)

### 默禱散會 SILENCE PRAYER

(眾坐 Sit)